

18 Centro
19 Nacional
de Difusión
Musical

**25 AÑOS
LIED EN
MADRID
1994-2019**

XXV CICLO DE LIED

RECITAL 9 | **TEATRO DE LA ZARZUELA** | LUNES 20/05/19 20:00h

BERNARDA FINK MEZZOSOPRANO

ANTHONY SPIRI PIANO

XXVI CICLO DE LIED TEMPORADA 2019/20

Una coproducción del Centro Nacional de Difusión Musical y el Teatro de la Zarzuela

1. Lunes, 30 de septiembre de 2019, 20:00h

CHRISTIAN GERHAHER BARÍTONO | **GEROLD HUBER** PIANO

Lieder eines fahrenden Gesellen, selección de *Des Knaben Wunderhorn* y *Kindertotenlieder*, de Gustav Mahler (I)

2. Lunes, 7 de octubre de 2019, 20:00h

MATTHIAS GOERNE BARÍTONO | **ALEXANDER SCHMALCZ** PIANO

Obras de Dmitri Shostakóvich y Frank Martin, entre otros

3. Lunes, 25 de noviembre de 2019, 20:00h

NANCY FABIOLA HERRERA MEZZOSOPRANO | **MAC MACLURE** PIANO *

Obras de Oscar Strauss, Erik Satie, Kurt Weill, Edith Piaf, Francis Poulenc, Ernesto Lecuona, Joaquín Zamacois, Astor Piazzolla y canciones populares

4. Lunes, 2 de diciembre de 2019, 20:00h

CHRISTOPHE PRÉGARDIEN TENOR | **JULIUS DRAKE** PIANO

Obras de Franz Schubert y *Liederkreis*, op. 39, de Robert Schumann

5. Lunes, 13 de enero de 2020, 20:00h

CHRISTIAN GERHAHER BARÍTONO | **GEROLD HUBER** PIANO

Selecciones de *Das Lied von der Erde* y *Des Knaben Wunderhorn* y otros *lieder* de Gustav Mahler (II)

6. Lunes, 3 de febrero de 2020, 20:00h

SIMON KEENLYSIDE BARÍTONO | **CAROLINE DOWDLE** PIANO *

Programa a determinar

7. Lunes, 30 de marzo de 2020, 20:00h

MANUEL WALSER BARÍTONO * | **ALEXANDER FLEISCHER** PIANO *

Obras de Hugo Wolf, Richard Strauss y *Dichterliebe*, op. 48, de Robert Schumann

8. Lunes, 20 de abril de 2020, 20:00h

IAN BOSTRIDGE TENOR | **IGOR LEVIT** PIANO *

Obras de Robert Schumann y Benjamin Britten

9. Lunes, 4 de mayo de 2020, 20:00h

ANNA LUCIA RICHTER SOPRANO * | **GEROLD HUBER** PIANO

Obras de Anton Webern, Hugo Wolf y Franz Schubert

10. Lunes, 29 de junio de 2020, 20:00h

MARLIS PETERSEN SOPRANO | **CAMILLO RADICKE** PIANO

Obras de Franz Schubert, Johannes Brahms, Richard Strauss, Franz Liszt, Richard Wagner, Gabriel Fauré, Henri Duparc y Reynaldo Hahn

* Por primera vez en el Ciclo de Lied

Renovación de abonos: del 3/6/19 al 4/7/19. De 64€ a 280€

Venta de nuevos abonos: del 10/7/19 al 7/9/19

Venta de localidades: desde el 11/9/19. De 8€ a 35€ (visibilidad reducida desde 4€)

Taquillas del Teatro de la Zarzuela | Red de Teatros del INAEM

www.entradasinaem.es | 902 22 49 49

18
19

XXV CICLO DE LIED

RECITAL 9 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 20/05/19 20:00h

BERNARDA FINK MEZZOSOPRANO

ANTHONY SPIRI PIANO

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

BOHUSLAV MARTINŮ (1890-1959)

Deux Chansons, H 213b (1932)

1. Fleur du pêcheur
2. Automne malade

Písničky na dvě stránkyn, H 302 (1943-1944)

1. Děvče z Moravy
2. Sousedova stajňa
3. Naděje
4. Hlásný

Písničky na jednu stránku, H 294 (1943-1944)

1. Rosička
2. Otevření slovečkem
3. Cesta k milé
4. Chodníček
5. U maměny
6. Sen Panny Marie
7. Rozmarýn

LUCIJAN MARIJA ŠKERJANC (1900-1973)

Jesenska pesem (1918)

Večerna impresija (1919)

Pomladni dan (1922)

ANTONÍN DVOŘÁK (1841-1904)

V národním tonu, op. 73, B 146 (1886)

1. Dobrú noc, má milá
2. Žalo dievča, žalo trávu
3. Ach, není tu
4. Ej, mám já koňa faku

SEGUNDA PARTE

JOAQUÍN RODRIGO (1901-1999)

Romancillo (1950)

Pastorcito santo (1952)

Coplillas de Belén (1952)

Adela (1951)

MANUEL DE FALLA (1876-1946)

Trois mélodies françaises, IMF 7 (1909-1910)

1. Les colombes
2. Chinoiserie
3. Séguidille

CARLOS GUASTAVINO (1912-2000)

La rosa y el sauce (1942)

En los surcos del amor (1960)

Pampamapa (aire de huella) (1965)

La flor de aguapé (1969)

ALBERTO GINASTERA (1916-1983)

Cinco canciones populares argentinas, op. 10 (1943)

1. Chacarera
2. Triste
3. Zamba
4. Arroró
5. Gato

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 40 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 40 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

LAS VOCES DEL MUNDO

BLAS MATAMORO

«¿Dónde cantan los pájaros que cantan?», se pregunta Juan Ramón Jiménez. Y Cátulo Castillo: «Las voces que aquí cantaron y pasaron y callaron ¿dónde están, por qué calle volverán?». Ambos poetas se interrogan por lo pasajero y perdurable del canto humano, esa inmemorial costumbre de nuestra especie, acaso herencia de las aves canoras. En el programa de hoy, estas voces del mundo resuenan de modo peculiar: acuden a los ecos populares y sostienen diversas identidades, todas reunidas en la lírica musical que las hace universales.

Tal empresa resuelve unos cuantos desafíos. Sus compositores cubren diversos momentos del siglo xx. Es decir: pertenecen a una época de la música habitada por tendencias distintas, polémicas fuertes y ensayos audaces. Recoger aires anónimos y tradicionales, memorias sueltas sin fecha cierta, para resolverlas con lenguajes contemporáneos que no siempre resultan coetáneos, implica respetar lo recibido, a la vez que hacerlo moderno. Incluso volverlo compatible con la ruptura vanguardista. Al mismo tiempo, perfilar lo nacional o meramente local dentro de un código que no pertenece a ninguna peculiaridad determinada, sino al bagaje mundial de la música.

Lo peculiar es, por su parte, muy variable. Los músicos de Europa central, por ejemplo, provienen de comunidades cuyos límites han sido alterados por la guerra y la diplomacia, como Bohemia, Moravia y Eslovenia. No les falta un acento reivindicativo, en ocasiones, una abierta rebeldía. O son una tertulia de regiones que conviven en ambas orillas del Atlántico, tal es el caso de España y su expansión americana. Todas reúnen herencias ancestrales. Al revés, en Argentina, país nuevo agitado por emigraciones internas y externas, se trata de construir una identidad propia traduciendo a la circunstancia local lo que

a menudo ha llegado de muy lejos. Hay memoria, pero no lo es de lo cercano, sino de lo remoto. Aun así, cabe repetir: las voces del mundo son divergentes, la música es una sola y todo lo reúne y reconoce.

EUROPA CENTRAL

Antonín Dvořák, pragués y súbdito de aquel Imperio austrohúngaro, personifica en nuestro programa el nacionalismo checo. Dentro de su variada producción, las canciones de cámara son una constante. Las hizo sobre textos alemanes —o sea: en la lengua oficial imperial—, como los de Heine y Eichendorff, o sobre textos checos de Pflieger-Moravský, Hanka y, especialmente, Karel Ebert y Vítězslav Hálek, que también lo ayudaron con sus búsquedas etnológicas. En ciertos casos, la edición se cumplió con textos bilingües para facilitar su difusión en conciertos. No falta una serie de cantos gitanos que siguen el ejemplo de su amigo y maestro Brahms.

Las cuatro piezas de *V národním tonu (Con aire nacional)* datan de 1886, llevan el op. 73 y se valen de versos checos y eslovacos. La primera es una canción de cuna, *Dobrá noc, má milá (Buenas noches, querida mía)*. La segunda es una pieza amorosa, *Žalo dievča, žalo trávu (Estaba una doncella segando la hierba)*. Luego, aparece la más intensa de la serie, *Ach, není tu (Ay, no hay aquí)*, que se remata con otra más elaborada y juiciosa, *Ej, mám já koňa faku (Ey, tengo un fogoso corcel)*.

Tal vez quien mejor ejemplifica la permanencia identitaria en revueltas condiciones sea Bohuslav Martinů, una suerte de exilado profesional, con largas temporadas en París y Nueva York. Fue súbdito imperial, después, ciudadano de la República Checoslovaca, fugitivo de la ocupación nazi y del régimen prosoviético. Estuvo poco en su tierra y por eso la llevó íntimamente y la hizo aflorar con sutileza en sus músicas de todo género. Registra influencias francesas —Debussy y, sobre todo, su maestro Roussel— con toques expresionistas, se evade de las vanguardias y se torna muy productivo y melódicamente simplificado por contacto con el mundo norteamericano. Martinů trabajó con velocidad, sin apenas rever ni corregir, solitario, individualista y ecléctico pero muy personal.

Las dos series de *Canciones en una página (Písničky na jednu stránku)* y *Canciones en dos páginas (Písničky na dvě stránkyn)* se fechan entre 1943 y 1944, en plena experiencia americana. Fueron redactadas en 1942 y sus títulos aluden a su obvia brevedad. Los textos populares moravos nos llevan al previsto y consabido mundo del enamorado y sus flores, la madre y su cocina, las dichas y penas del

amor, su hallazgo y su desengaño. Las alusiones a la naturaleza señalan que estamos en el campo y la sencillez de la expresión sirve ajustadamente a la evocación de lo popular.

Al mismo mundo del llamado por Elias Canetti «imperio en el aire» pertenece el esloveno Lucijan Marija Škerjanc. Su tierra formó parte de la Corona bicéfala, desvanecida en la Primera Guerra Mundial y que dio paso a un nuevo reino, Yugoslavia. Hoy existe la República de Eslovenia. También en él se da el encuentro de la formación académica europea, con Marx en Viena y con D'Indy en la Schola Cantorum de París, junto con la presencia inmediata de la voz local, a partir de sus primeros pasos en Liubliana, que lo llevaron a la sala de conciertos, al igual que a los escenarios teatrales y los estudios de cine. Škerjanc fue conocido como el artista del pasado por su densa herencia tardorromántica, pero en años tardíos decidió internarse en el orbe atonal dodecafónico.

ESPAÑA Y AMÉRICA

Como Albéniz, uno de los fundadores del nacionalismo musical español, Falla escribió canciones en una lengua que no es la española. Aquél lo hizo en inglés, éste en francés. Mayormente, al evocar el cancionero falliano, nos viene a la memoria su serie de siete piezas populares, obviamente, con letra castellana. Si bien Falla fue un músico de formación francesa, que vivió temporadas en el país galó y en él se hizo conocer, de hecho, antes que en España.

Estas tres piezas, tituladas *mélodies*, a la francesa, se basan en el poeta Théophile Gautier, romántico y muy frecuentado por los lectores de la época parnasiana del fin de siglo XIX. Son obras relativamente juveniles y datan de fechas algo imprecisas, entre 1909 y 1910. Las dos primeras se inscriben dócilmente en el mundo de la *mélodie* y se declaran de familia debussyana. La primacía es de la letra, impregnada de voluntad de estilo, de poesía eufónica. El piano comenta y climatiza la escena en que el poeta contempla las palomas en *Les colombes* hasta identificarse con ellas, su amor a las lejanías convertido en melancolía verbal. *Chinoiserie* nos conduce a otro reducto frecuentado por los impresionistas franceses: el Oriente con su pentatonía. En el ejemplo, una queja amorosa exige al piano retratar idealmente a la amada, recurriendo con frecuencia al acorde de sexta y a sus saltos equivalentes y sus arpeggios, típicos del citado impresionismo. En *Séguidille*, desde luego, ya se muestra el Falla andaluz. Lo hace en la frontera donde Carmen, otra mujer libre que cantaba seguidillas, incita a Gautier a celebrarla, mezclando sus versos de romancero francés con «Hola», «Arsa» y «Manola».

Joaquín Rodrigo no es un discípulo directo de Falla, pero sí uno de sus seguidores, tanto en su sesgo casticista popular como en sus reminiscencias de la música española antigua y sus soluciones a menudo modales. El músico valenciano ha dedicado a la voz numerosas series, ya sea a solistas individuales como a coros. Su elocuencia es sencilla y, a la manera falliana, muy cuidadosa, hasta el cincelado de la articulación verbal, de modo que el cantante pueda exponer con claridad el poema. El piano es comedido, en ocasiones, con levedad de clavecín; en otras, con punteados de laúd que anuncian la guitarra. Por eso sus canciones se prestan a trasladar a este instrumento lo que en su origen fue escrito para el teclado. En *Pastorcito santo*, sobre un texto de Lope de Vega, y en *Coplillas de Belén* (último número de *Tres villancicos*) aparece Jesucristo niño como pastor honrado por pastorcillos, a veces también con la premonición sacrificial del cordero. En las otras dos piezas escogidas, siempre sobre letrillas populares, *Romancillo* y *Adela*, el tema es el amor profano: en un caso, el de un prisionero que anhela a la amada lejana y prohibida; en el otro, el de la niña que muere de amor, tan propicia al romance medieval.

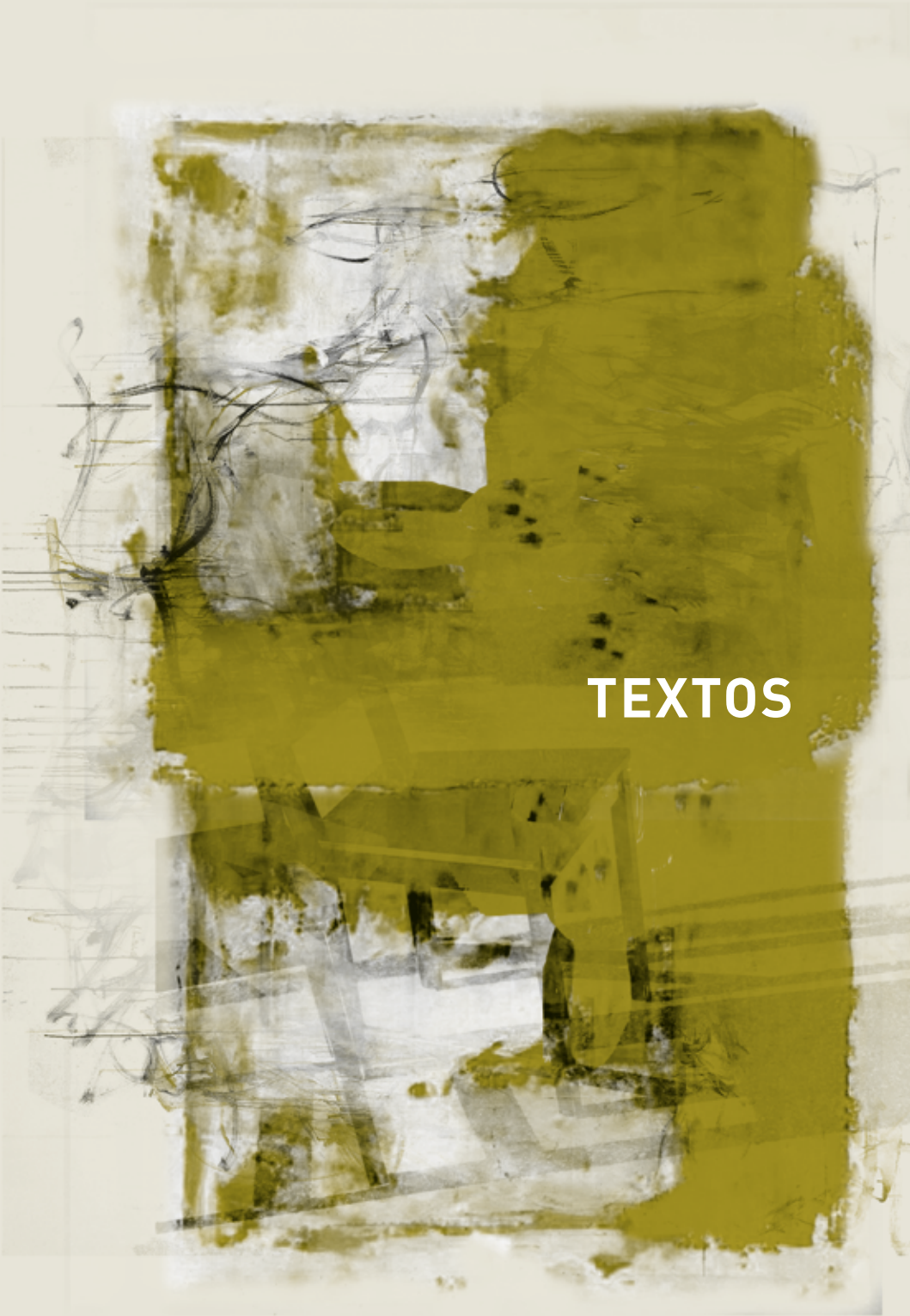
Los dos compositores argentinos aquí convocados exhiben dos opciones, diferentes y emparentadas, para el nacionalismo musical de su país. Coinciden en la edad y en la formación primaria recibida en Argentina. Su apelación a formas populares del cancionero criollo coincide en aceptar las raíces hispánicas aquerenciadas a la circunstancia americana, pero con diferentes derivas. Guastavino se establece en un neorromanticismo sensual, melancólico, gozoso en su misma melancolía, evocador de personajes y lugares puntuales. Ginastera, partiendo de la misma base, ensaya sintetizarla con otros hallazgos de la música contemporánea, notoriamente, Bartók y Stravinski. Mientras el primero, santafesino, toda su vida permanecerá en el punto de partida, el otro, porteño, recorrerá etapas distintas, yendo y viniendo del nacionalismo al universalismo.

La rosa y el sauce de Guastavino, con letra de Francisco Silva, es la página más difundida de su autor junto con *Se equivocó la paloma*, sobre versos de Rafael Alberti. Aquélla respondió a la demanda de Conchita Badía —la soprano catalana emigrada a Argentina durante la Guerra Civil española— a distintos jóvenes compositores argentinos para que redactaran canciones de cámara. Fue ella quien la estrenó, con el patrocinio de Francisco de Asís Cambó, empresario mecénico también emigrado. La pieza le debe la vocalización final.

Con letras de poetas argentinos siguió nutriendo el músico su ancho catálogo cancioneril y la inspiración de muchas otras páginas del segundo pilar de su obra, el piano. Hamlet Lima Quintana es autor de los versos para la huella, una

danza regional, *Pampamapa*, en tanto que León Benarós lo es para *La flor del aguapé*, número 10 de la serie *Flores argentinas*. Por su parte, *En los surcos del amor*, el tercer número de las *Canciones argentinas*, recoge y armoniza una pieza tradicional averiguada por Guastavino en Jujuy en 1941.

Las *Cinco canciones populares argentinas* de Ginastera pertenecen a su primera etapa de compositor, adscrita a un nacionalismo de perfil decidido, donde las fuentes anónimas, a veces retocadas en función de circunstancias, se resuelven con el aporte armónico de los maestros ya citados. No se trata de recoger y formalizar, sino de traducir, de hallar un encuentro que reúna lo ancestral y anónimo con lo actual y personal. La ordenación de las piezas responde a una matización de los asuntos. La *Chacarera*, la *Zamba* y el *Gato* son bailes derivados del doble ternario del fandango andaluz, de larga parentela latinoamericana. Para comparar y contrastar, el *Triste* y el *Arrorró* son meditativos y simplemente líricos.



TEXTOS

PRIMERA PARTE

BOHUSLAV MARTINŮ

DEUX CHANSONS

Texto de autor anónimo

1. Fleur du pêcheur

Fleur du pêcheur frémissait
comme une aîle rose du papillon crée la brise.
Souriante l’eau qui reflète l’arbre fin.
Quand finiront mes peines?
Le souffle d’Orient porte jusqu’à moi
une odeur douce des pêches en fleurs.

Epuissé je les sens.
Et le vers maladif sort de mes lèvres.
Ô vienne la nuit et ouvre tes bras aimables à ma
peine.
Le sommeil désiré.

2. Automne malade

Texto de Guillaume Apollinaire (1880-1918)

Automne malade et adoré
Tu mourras quand l’ouragan soufflera dans les
roseraies
Quand il aura neigé
Dans les vergers

Pauvre automne
Meurs en blancheur et en richesse
De neige et de fruits mûrs
Au fond du ciel
Des éperviers planent
Sur les nixes nicettes aux cheveux verts et naines
Qui n’ont jamais aimé

Aux lisières lointaines
Les cerfs ont bramé

Et que j’aime ô saison que j’aime tes rumeurs
Les fruits tombant sans qu’on les cueille
Le vent et la forêt qui pleurent
Toutes leurs larmes en automne, feuille à feuille
Les feuilles
Qu’on foule,
Un train
Qui roule
La vie
S’écoule

DOS CANCIONES

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

1. Flor del melocotón

La flor del melocotón palpitaba,
igual que crea la brisa el ala rosa de la mariposa.
El agua sonriente refleja el árbol esbelto.
¿Cuándo acabarán mis penas?
El soplo de Oriente me trae
un dulce olor de melocotón en flor.

Agotado los huelo.
Y el verso enfermizo sale de mis labios.
¡Que venga la noche y abra tus brazos propicios
a mi pena!
El sueño deseado.

2. Otoño enfermo¹

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Otoño enfermo y adorado
morirás cuando el huracán sople en las
rosaledas
cuando haya nevado
en los vergeles

Pobre otoño
muere en blancor y en abundancia
de nieve y de frutos maduros
en el fondo del cielo
unos gavilanes planean
sobre las ingenuas y diminutas ninfas de cabellos verdes
que nunca han amado

En las lindes lejanas
los ciervos han bramado

Y cuánto amo oh estación cuánto amo tus murmullos
frutos cayendo sin ser recogidos
el viento y el bosque que lloran
todas sus lágrimas en otoño hoja a hoja
las hojas
que pisamos
un tren
que rueda
la vida
fluye

1. Mantenemos la ausencia de puntuación del poema original de Apollinaire (Alcools, París, 1913).

PÍSNÍČKY NA DVĚ STRÁNKYN

Textos de tradición popular

1. Děvče z Moravy

Přiletěl ptáček z cizí krajiny,
donesl psaní, v něm pozdravení.
Bych se podíval do země české,
že jsou tam taky děvčátka hezké.

Zůstanu radši v jihlavském kraji,
najdu si děvče hezké z Moravy.
Moravka chodí přímo jak svíce,
každá má k chlapcům upřímně srdce.

2. Súsedova stajňa

U súseda nová stajňa
a v tej stajňě koně vrané.

A kdo na ně sedat bude?
Kdo by jiný jak syneček.

A čím on jich krmit bude?
Pěknů drobunkú sekankú.

Z čeho on jich pojit bude?
Z pěkné, ze zlaté putenky.

Kaj su na nich jezdit bude?
V čířém poli chytat laňky.

Chytl on tam pěknú laňku,
laňku, laňku jménem Anku.

Měla ona zlaté rožky,
rožky a stříbrné nožky.

Ty rožky jí ulomíme
a džbánkú z nich nalať dáme.

Kdo z tých džbánkú pijať bude?
Kdož by jiný jak syneček.

A co on z nich pijať bude?
Což by jinší jak vínečko.

CANCIONES EN DOS PÁGINAS

Traducción de Amelia Serraller Calvo

1. La muchacha de Moravia

Volando llegó el pajarito de una región silenciosa,
trajo un escrito con sus saludos.
Quería contemplar la tierra checa,
tierra de hermosas muchachas.

Prefiero quedarme en la región de Jihlava,
encontraré una linda muchacha de Moravia.
Las moravas andan recto como una vela:
tienen todas corazón sincero con su pareja.

2. El establo del vecino

El vecino tiene un establo nuevo
y en ese establo hay un bravo corcel.

¿Y quién se sentará sobre él?
¿Quién, sino el hijo pequeño?

¿Y qué le dará de comer?
Heno del más fino.

¿Quién le dará de beber?
Del buen abrevadero de oro.

¿Quién montará sobre él?
¿Y si se pierde en el campo le echará el lazo?

Se echó él allí a una buena muchacha,
su novia, una muchacha llamada Anka.

Tenía ella dorados cuernos,
cuernos y piernas de plata.

Romperemos las piernecitas
y, de ellas, cual jarrón beberemos.

¿De cuál de estas jarras beberá?
Quién si no del hijito.

¿Y qué beberá él de ellas?
Qué si no el vinito.

3. Naděje

Hlavěnka mě bolí, srdéčko ve mně hrá,
že můj šohajíček jinó panenka má.

Jinó panenka má, jiné dary nosí,
a já mám náděju, že se mě naprosí.

Že se mě naprosí, na kolínka klekne,
nebude na tom dost, ještě klobók smekne.

Nesmeké, synečku, nesmeké klobóka,
ať lidi neřeknú, že jsu Boží muka.

Že jsu Boží muka, co na poli stojí,
že za mnó pacholek černooké chodí.

4. Hlásný

Chodí hlásný po dědině,
vesele si prozpěvuje,
Krista Pána zvelebuje.

Ach, mič, hlásníčku nespívý,
neb mně usnul můj rozmilý,
na mých rukách pěkných, bílých.

Nerada bych ho zbudila,
nerada bych mu snu zrušila,
by ho hlava nebolela.

3. Esperanza

La cabecita me duele, el corazón resuena en mi interior,
porque mi pastorcito tiene otro amor.

Tiene otra muchacha, otros regalos lleva,
y yo espero que me pida disculpas.

Que se me declarará, poniéndose de rodillas,
y eso no será todo: aún se quitará el sombrero.

No te quites, hijo, no te quites el sombrero,
que la gente no diga que soy una capilla.

Que soy una capilla, sita en el campo,
y me persiguen los ojos negros de un vándalo.

4. El vigilante nocturno

Anda el vigilante por el pueblo,
cantando con alegría,
glorificando a Cristo, nuestro señor.

Ay, cállate, vigilante, y vela,
porque mi amor se ha dormido
sobre mis bellas manos blancas.

Odiaría despertarlo,
odiaría fastidiar su sueño,
con tal que la cabeza no le duela.

PÍSNÍČKY NA JEDNU STRÁNKU

Textos de tradición popular

1. Rosička

Slunečko zachodí
za les javorový,
a rosička padá
na stromek višňový.

padaj, ty rosičko,
na můj rozmaryján,
jak on mi uroste,
milému ho podám.

2. Otevření slovečkem

Zamykaj, maměňko,
zamykaj kuchyňu,
aj, máš hezkú dceru,
ukrademe ti ju.

Šak sem zamykala
z ocele zámečkem,
přišel tam syneček,
otevřel slovečkem.

3. Cesta k milé

Aj! Stupaj, stupaj, stupaj,
můj koníčku na most,
abych já se dostal
k mé panence na noc.

Stupaj, stupaj, stupaj,
můj koníčku vrané,
abych já se dostal
do ceziho kraje.

Do ciziho kraje,
do cizi dědiny,
aby o mně lidi
dycky nemluvili.

CANCIONES EN UNA PÁGINA

Traducción de Amelia Serraller Calvo

1. Rocío

El sol sale
tras el bosque de arces
y el rocío cae
sobre el cerezo.

Cae tú, rocío,
sobre mi romero;
cuando él crezca,
a mi amada se lo daré.

2. Abierto con una sola palabra

Cierra, mamá,
cierra la cocina,
ay, tienes una linda hija:
te la robaremos.

Pues yo he cerrado
el cerrojo de acero,
mas vino allí el pequeño
hijo, y abrió con una palabra.

3. Camino hacia la amada

¡Ay! Sube, sube, sube,
potro mío al puente,
para que yo llegue
adonde mi novia para hacer noche.

Sube, sube, sube,
mi caballito fiero,
para que yo llegue
a un país extranjero.

A un país extranjero,
a un pueblo extraño,
tan lejos que nadie
me lo ha mencionado.

4. Chodníček

Půjdeme, půjdeme,
chodníčku nevíme.
Dobří lidé vědā,
oni nám povědā.

Půjdeme, půjdeme,
přes hory zelené,
budeme tam sbírat
Maliny červené!

Maliny červené
a jahody zralé,
už my si vedeme
to děvčátko švarné.

5. U maměnky

Dyž sem u maměnky byla,
dycky sem se dobře měla.

Těžko mně dělat nedali,
o službách mně povídali.

Povol sobě, zlaté dítě,
dokud jsu já na tom světě.

Až já s teho světa zendu,
naděláš se leda komu.

Naděláš se, nenajíš se,
oškubaná nachodíš se.

Nech je v pátek, nech je v svátek,
budeš chodit v jedných šatech.

Každý o tebe zavadí,
jak na cestě o kamení.

Dyž ti pán Bůh zdraví vezme,
žáden na tě nepohledne.

4. El camino

Vamos, vamos,
aunque el camino desconozcamos.
La buena gente lo conoce:
ellos nos lo podrán indicar.

Vamos, vamos,
por las verdes montañas;
¡allí recogeremos
frambuesas rojas!

Frambuesas rojas
y bayas maduras,
pues ya llevamos
a esa muchacha hermosa.

5. En casa de mi madre

Cuando estuve en casa de mamá,
siempre me lo pasé bien.

No me hicieron pasar un mal rato:
hablábamos sobre el trabajo.

Permíteme, hijo adorado,
mientras siga en este mundo.

Antes de que de este mundo me vaya,
encontrarás a una buena.

La encontrarás y, como bien no comerás,
sumido en la pobreza te hallarás.

Que coma en viernes, que coma en fiestas,
y tú con la misma ropa has de andar.

Todos chocarán contigo,
como una piedra en el camino.

Que el Señor Dios te tenga con salud,
que no tengas ningún contratiempo.

6. Sen Panny Marie

Usnula, usnula,
ja Maria v ráji,
ja Maria v ráji,
ja v ráji na kraji.

Uzdál se jí sniček,
z jejího srdéčka,
vyrůstla jí na něm,
krásná jablunečka.

A ešte se ptala,
čím ty luky kvitnú?
Tú červenú rúž
či Matičkú Boží?

A ešte se ptala,
čím to pole kvitne,
tú bílú lelijú,
či pannú Marijú?

A ešte se ptala
čím ty hory kvitnú?
Tým zeleným listem
čili pánem Kristem?

7. Rozmarýn

Pod našima oknama
rozmarýn prokvítá,
chodívá k nám šohajko,
ode mňa ho pýtá.

Nepýtaj ho ode mňa,
ode mňa od samej
lež ho pýtaj od otca
od mamičky mojéj.

Já mám takých rodičů,
co mňa rádi majú,
prídi k nám, šohajko,
oni mňa ti dajú.

6. El sueño de la Virgen María

Soñaba, soñaba,
María en el paraíso,
María con el paraíso
en la región del cielo.

Tuvo un sueño:
de su corazón,
por encima brotó
una manzanita roja.

Y aún se preguntaba:
¿qué plantas crecen en las praderas?
¿Serán las rosas rojas
o la madre de Dios?

Y aún se preguntaba,
¿en el campo qué florecía:
el lirio blanco
o la Virgen María?

Y aún se preguntaba,
¿qué florecía en las montañas?,
¿esas hojas verdes
o Cristo, nuestro Señor?

7. Romero

Bajo nuestras ventanas
florece el romero,
nos visita un muchacho
que por mí pregunta.

No preguntes por mí,
por mí directamente,
sino pregunta por padre
y por mi querida madre.

Yo tengo un tipo de padres
que se alegran por mí;
ven a vernos, muchacho,
ellos me entregarán a ti.

LUCIJAN MARIJA ŠKERJANC

JESENSKA PESEM

Texto de Li-Tai-Po [701-762], Otto Hauser [1874-1932]
y Ferdo Kozak [1894-1957]

Tak tiho vetrič gre, tak svetlo je poljé ...
Gavrana goni strah med znane hiše,
med velim listjem polnoč daljna vzdíše ...
O kje si zdaj, o kje? Te li še kdaj uzró oči?
Ah, v dan prostran
v to dolgo noč
bol mojih želj ihti!

VEČERNA IMPRESIJA

Texto de Igo Gruden [1893-1948]

V trudnih barvah se smehljajo parki ...
Veter komaj zgiblje jih v vejevju
in boječe, že visoko v drevju,
trepetajo zadnji sončni žarki ...

Vse po stezah v teh tihotnih gajih
Znane, v pesek dahnjene stopinje.
Tiho grem po teh samotnih krajih,
in ves blažen nate moje spomin je.

POMLADNI DAN

Texto de Li-Tai-Po [701-762], Otto Hauser [1874-1932]
y Pavel Karlin [1899-1965]

Od vzhoda nežna sapica pihlja,
pomlad nastlala rož je prek polja.
Zeleni breg obliva sončni sijaj,
raz drevje siplje veter cvetni raj.
Oblak teman se h gori je privil,
že ptič se vrača v gnezdo trudnih kril.
Vse je že našlo mirni svoj pristan,
le jaz brezdomec iščem ga zaman.
Ves sam tu pijem in prepevam v noč,
od rož objemov v domotožju mroč.

CANCIÓN DE OTOÑO

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Tan silencioso sopla el viento, tan luminoso está el campo...
El cuervo ahuyenta el miedo de entre las casas,
entre las marchitas hojas, a medianoche la lejanía suspira...
¿Dónde estás, dónde? ¿Te volveré a ver?
¡Ah, en aquel día,
en aquella larga noche,
la tristeza del deseo solloza!

IMPRESIÓN VESPERTINA

Traducción de Amelia Serraller Calvo

En tonos difíciles sonríen los parques...
El viento mece el ramaje
y con temor, en lo alto de los árboles,
tiemblan los últimos rayos de sol...

Por los senderos de estos bosques silenciosos,
en la arena, huellas intuitas y familiares.
En silencio avanzo por estos solitarios parajes
y tu recuerdo es mi ferviente gozo.

UN DÍA PRIMAVERAL

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Del este sopla un viento delicado,
la primavera recubrió de flores el campo.
La verde pendiente inunda la luz solar
y siembra el viento de los árboles un edén floral.
La oscura nube se cierne sobre la montaña
y los pájaros regresan al nido con pesadas alas.
Todo ha encontrado ya su postura para descansar,
sólo yo, vagabundo, camino sin necesidad.
Aquí estoy, canto y bebo en la noche, mientras,
abrazado por las rosas, muero de nostalgia por mi tierra.

ANTONÍN DVOŘÁK

V NÁRODNÍM TONU

Textos de tradición popular

1. Dobrú noc, má milá

Dobrú noc, má milá, dobrú noc,
nech ti je Pán Boh sám na pomoc.
Dobrú noc, dobre spi,
nech sa ti snívajú milé sny!

Snívaj sa ti sničok, ach snívaj,
keď vstaneš, sničoku veru daj,
že ťa ja milujem,
srdečko svoje ti darujem.

2. Žalo dievča, žalo trávu

Žalo dievča, žalo trávu
neďaleko Temešváru,
keď našlo, poviazalo,
na šuhajka zavolalo:

„Šuhaj, šuhaj z druhej strany,
pod' mi dvíhať batoh trávy!“
Nech ti dvíha otec, máti,
nechce-li ťa za mňa dáti.

Ešte ťa len kolimbali,
už ťa za mňa slubovali:
ešte si len húsky pásla,
už si v mojom srdci riasťla.

CON AIRE NACIONAL

Traducción de Amelia Serraller Calvo

1. Buenas noches, querida mía

Buenas noches, querida mía, buenas noches,
que Dios, nuestro señor mismo, te proteja.
Buenas noches, duerme bien,
¡que tengas dulces sueños!

Sueña un pequeño sueño, ¡ay, sueña!
Y cuando te levantes, créete ese sueño:
que yo te quiero
y mi corazón te entrego.

2. Estaba una doncella segando la hierba

Estaba una doncella segando la hierba
no lejos de Temešvár
cuando lo encontró y, silbando,
al pastor quiso llamar:

«¡Escucha, escucha tú desde el otro lado,
ayúdame a llevar la gavilla de hierba!».
Que te lo lleve tu padre, niña,
no quiero molestias.

Ya trillaron el lino,
ya prometieron en mi nombre:
si aún el ganso pastorea,
es que mi corazón ha crecido.

3. Ach, není tu

Ach, není, není tu,
co by mě těšilo,
ach, není tu, není,
co mě těší.

Co mě těšivalo,
vodou uplynulo,
ach, není tu, není,
co mě těší!

Vždycky mně dávají,
co se mně nelíbí,
vždycky mně dávají,
co já nechci.

Dávají mně vdovce,
ten má jen půl srdce,
ach, není tu, není,
co mě těší.

Ach, není, není tu,
co by mě těšilo,
ach, není, není tu,
co mě těší!

4. Ej, mám já koňa faku

Ej, mám já koňa faku, co ma dobre nosí,
po horách, po dolách, po studenej rosi.

Ej, mal som síkorenku, zlámala si nožku:
podaj mi, má milá, čerstvej vody trošku.

Ej, mal som frajerečku ako iskerečku:
ale ma sklamala, strela v jej srdečku!

3. Ay, no hay aquí

Ay, no hay, no hay aquí
algo que me consuele,
ay, no hay, no hay aquí
nada que me consuele.

Algo que me consuele,
agua que fluya,
¡ay, no hay, no hay aquí
nada que me reconforte!

Siempre me dan
lo que no me gusta,
siempre me dan
lo que yo no quiero.

Me ofrecen un viudo
que sólo medio corazón tiene,
ay, no hay, no hay aquí
nada que me consuele.

Ay, no hay, no hay aquí
algo que me consuele,
¡ay, no hay, no hay aquí
nada que me consuele!

4. Ey, tengo un fogoso corcel

Ey, tengo un fogoso corcel que tiene un buen trote;
por las montañas, las praderas y los barrancos galopa.

Ey, tenía un pájaro carbonero y se rompió la patita:
dame, querida mía, un poco de agua fresca.

Ey, tenía una novia como una llamita:
pero ella me mintió, ¡su corazón era una flecha!

SEGUNDA PARTE

JOAQUÍN RODRIGO

ROMANCILLO

Texto de autor anónimo

Por mayo era, por mayo,
cuando hace la calor,
cuando los trigos encallan
y están los campos en flor;
cuando canta la calandria
y responde el ruiseñor,
cuando los enamorados
van a servir al amor.
Menos yo, ¡triste cuitado!,
que vivo en esta prisión,
que no sé cuándo es de día,
ni cuándo las noches son,
sino por una avecica
que me cantaba al albor:
Matómela un balletero,
¡Dios le dé mal galardón!

PASTORCITO SANTO

Texto de Lope de Vega [1562-1635]

Zagalejo de perlas
hijo del alba,
¿dónde vais que hace frío
tan de mañana?

Como sois lucero
del alba mía,
a traer el día
nacéis primero;
pastor y cordero,
sin choza ni lana,
¿dónde vais que hace frío
tan de mañana?

Perlas en los ojos,
risa en la boca,
a placer y enojos
las almas provoca;
cabellitos rojos,
boca de grana,
¿dónde vais que hace frío
tan de mañana?

¿Qué tenéis que hacer,
pastorcito santo,
madrugando tanto?
Lo dais a entender,
aunque vais a ver
disfrazado el alma.
¿Dónde vais que hace frío
tan de mañana?

COPLILLAS DE BELÉN

Texto de Victoria Kamhi (1905-1997)

Si la palmera supiera
que al Niño en cuna tan bella
caído se le ha una estrella,
su abanico le tendiera
para que el Niño meciera.

Del monte por la ladera,
¡qué alegre va el pastorcillo,
montado en su borriquillo!
Corre, que el Niño te espera
y es corta la Nochebuena.
En Belén la Virgen pura
le reza al Niño que espera.
Canta la Virgen María,
el Niño le sonreía,
¡qué triste está la palmera!
Si la palmera supiera
lo que espera...

ADELA

Texto popular adaptado por Victoria Kamhi (1905-1997)

Una muchacha guapa,
llamada Adela,
los amores de Juan
la lleva enferma;
y ella sabía
que su amiga Dolores
lo entretenía.

El tiempo iba pasando,
y la pobre Adela,
más blanca se ponía
y más enferma;
y ella sabía
que de sus amores
se moriría.

MANUEL DE FALLA

TROIS MÉLODIES FRANÇAISES

Textos de Théophile Gautier (1811-1872)

1. Les colombes

Sur le coteau, là-bas où sont les tombes,
un beau palmier, comme un panache vert
dresse sa tête, où le soir les colombes
viennent nicher et se mettre à couvert.

Mais le matin elles quittent les branches;
comme un collier qui s'égrène, on les voit
s'éparpiller dans l'air bleu, toutes blanches,
et se poser plus loin sur quelque toit.

Mon âme est l'arbre où tous les soirs comme elles,
de blancs essaims de folles visions
tombent des cieux, en palpitant des ailes,
pour s'envoler dès les premiers rayons.

2. Chinoiserie

Ce n'est pas vous, non, madame, que j'aime,
ni vous non plus, Juliette, ni vous,
Ophélia, ni Bétrix, ni même
Laure la blonde, avec ses grands yeux doux.

Celle que j'aime à présent, est en Chine ;
elle demeure, avec ses vieux parents,
dans une tour de porcelain fine,
au fleuve Jaune, où sont les cormorans ;

Elle a des yeux retroussés vers les tempes,
un pied petit, à tenir dans la main,
le teint plus clair que le cuivre des lampes,
les ongles longs et rougis de carmin ;

Par son treillis elle passe sa tête,
que l'hirondelle, en volant, vient toucher,
et, chaque soir, aussi bien qu'un poète,
chante le saule et la fleur du pêcher.

TRES MELODÍAS FRANCESAS

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

1. Las palomas

Sobre el cerro, por donde están las tumbas,
una bella palmera, como un penacho verde,
yergue su cabeza en la que, al atardecer, las palomas
vienen a anidar y ponerse a cubierto.

Pero por la mañana abandonan las ramas;
como un collar que se desgrana, se las ve
dispersarse en el aire azul, todas blancas,
y posarse más lejos sobre algún tejado.

Mi alma es el árbol en el que todas las tardes, como ellas,
blancos enjambres de locas visiones
caen de los cielos batiendo sus alas
para irse con los primeros rayos.

2. Chinería

No sois vos, no, señora, la que yo amo,
ni tampoco vos, Julieta, ni vos,
Ofelia, ni Beatriz, ni siquiera
la rubia Laura de enormes ojos dulces.

La que yo amo ahora está en China;
vive con sus ancianos padres
en una torre de porcelana fina
junto al río Amarillo, donde están los cormoranes;

tiene ojos rasgados hacia las sienes,
un piecico que cabe en una mano,
la tez más clara que el cobre de los candiles,
las uñas, largas y pintadas de rojo;

por la celosía asoma su cabeza,
que la golondrina, al vuelo, viene a acariciar,
y, cada tarde, al igual que un poeta,
le canta al sauce y a la flor de melocotón.

3. Séguidille

Un jupon serré sur les hanches,
un peigne énorme à son chignon,
jambe nerveuse et pied mignon,
œil de feu, teint pâle et dents blanches :

Alza ! Olà !

Voilà

la véritable Manola.

Gestes hardis, libre parole,
sel et piment à pleine main,
oubli parfait du lendemain,
amour fantasque et grâce folle :

Alza ! Olà !

Voilà

la véritable Manola.

Chanter, danser aux castagnettes,
et, dans les courses de taureaux,
juger les coups des toreros,
tout en fumant des cigarettes :

Alza ! Olà !

Voilà

la véritable Manola.

CARLOS GUASTAVINO

LA ROSA Y EL SAUCE

Texto de Francisco Silva [1873-1940]

La rosa se iba abriendo
abrazada al sauce.
¡El árbol apasionado
la amaba tanto!
Pero una niña coqueta
se la ha robado
y el sauce desconsolado
la está llorando.

3. Seguidilla

Con la falda ceñida a las caderas,
una enorme peineta en el moño,
pierna inquieta y pie gracioso,
ojos de fuego, tez pálida y dientes blancos:

¡Arsa! ¡Mira!

¡Aquí está

la verdadera Manola!

Gesto atrevido, expresión desenvuelta,
sal y pimienta a manos llenas,
olvido absoluto del mañana,
amor caprichoso y gracia alocada:

¡Arsa! ¡Mira!

¡Aquí está

la verdadera Manola!

Cantar, bailar con castañuelas
y, en las corridas de toros,
comentar los lances de los toreros
mientras fuma cigarrillos:

¡Arsa! ¡Mira!

¡Aquí está

la verdadera Manola!

EN LOS SURCOS DEL AMOR

Textos de tradición popular

En los surcos del amor,
donde se siembran los celos.
He recogido pesares
nacidos de mis desvelos.
¿En qué tribunal has visto,
mal pagadora, condenar
a un inocente, bella traidora?
En los surcos del amor,
donde se siembran los celos.

PAMPAMAPA (AIRE DE HUELLA)

Texto de Hamlet Lima Quintana [1923-2002]

Yo no soy de estos pagos
pero es lo mismo,
he robado la magia
de los caminos.

Esta cruz que me mata
me da la vida,
una copla me sangra
que canta herida.

No me pidas que deje
mis pensamientos,
no encontrarás la forma
de atar el viento.

Si mi nombre te duele
échalo al agua,
no quiero que tu boca
se ponga amarga.

Como el pájaro antiguo
conozco el rastro;
se cuándo el trigo es verde,
cuándo hay que amarlo.

Por eso es que, mi vida,
no te confundas,
el agua que yo busco
es más profunda.

Para que fueras cierta
te alcé en un canto,
ahora te dejo sola,
me voy llorando.

Pero nunca, mi cielo,
de pena muero,
junto a la luz del día
nazco de nuevo.

A la huella, mi tierra,
tan trasnochada.
Yo te daré mis sueños,
dame tu calma.

LA FLOR DE AGUAPÉ

Texto de León Benarós [1915-2012]

Le dijo la flor de lirio
a la flor del aguapé:
«Tres pétalos blancos tengo
y soy parecida a usted».

La flor de aguapé responde:
«Vivo yo en el Paraná,
allá, con los camalotes,
poblando la soledad».

¡Cuándo, cuándo volveré
a mirar el aguapé!
Nenúfar del Paraná,
que por el río se va...

Las hojas son corazones
de clarísimo verdor.
La luna le da blancura,
le da sus oros el sol.

La tarde violeta pinta
su matiz crepuscular,
allí donde el agua besa
el sueño de su bogar.

ALBERTO GINASTERA

CINCO CANCIONES POPULARES ARGENTINAS

Textos de tradición popular

1. Chacarera

A mí me gustan las ñatas
y una ñata me ha tocado.
Ñato será el casamiento
y más ñato el resultado.
Cuando canto chacareras
me dan ganas de llorar
porque se me representa
Catamarca y Tucumán.

2. Triste

¡Ah!
Debajo de un limón verde,
donde el agua no corría,
entregué mi corazón
a quien no lo merecía.
¡Ah!
Triste es el día sin sol,
triste es la noche sin luna,
pero más triste es querer
sin esperanza ninguna.
¡Ah!

3. Zamba

Hasta las piedras del cerro
y las arenas del mar
me dicen que no te quiera
y no te puedo olvidar.
Si el corazón me has robado,
el tuyo me lo has de dar,
el que lleva cosa ajena
con lo suyo ha de pagar.
¡Ay!

4. Arroró

Arroró mi nene,
arroró mi sol,
arroró pedazo
de mi corazón.
Este nene lindo
se quiere dormir
y el pícaro sueño
no quiere venir.

5. Gato

El gato de mi casa
es muy gauchito,
pero cuando lo bailan
zapateadito.
Guitarrita de pino,
cuerdas de alambre.
Tanto quiero a las chicas,
digo, como a las grandes.
Esa moza que baila
mucho la quiero,
pero no para hermana,
que hermana tengo.
Que hermana tengo.
Sí, ponete al frente,
aunque no sea tu dueño,
digo, me gusta verte.

TEATRO DE LA ZARZUELA XXV CICLO DE LIED

RECITAL 10

LUNES | 03/06/19 | 20:00h

THOMAS QUASTHOFF narrador

FLORIAN BOESCH barítono

MICHAEL SCHADE tenor*

JUSTUS ZEYEN piano

Lieder, dúos y melodramas sobre textos
de J. von Eichendorff y H. Heine compuestos
por F. Schubert, R. Schumann,
F. Mendelssohn, J. Brahms, F. Liszt y H. Wolf

* Presentación en el Ciclo de Lied

Aviso. Información completa del XXVI Ciclo de Lied en el interior
de la portada de este programa de mano

Ciclos de Lied

[1994-95 / 2018-19]
HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

Bohuslav Martinů

Deux Chansons, H 213b *

Písničky na dvě stránkyn, H 302 *

Písničky na jednu stránku, H 294 *

Lucijan Marija Škerjanc

Jesenska pesem *

Večerna impresija *

Pomladni dan *

Antonín Dvořák

V národním tonu, op. 73, B 146

BERNARDA FINK mezzosoprano / ANTHONY SPIRI piano

XII CICLO / Recital VIII / 15 de mayo de 2006

Joaquín Rodrigo

Romancillo *

Pastorcito santo *

Coplillas de Belén *

Adela *

Manuel de Falla

Trois mélodies françaises, IMF 7 *

Carlos Guastavino

La rosa y el sauce *

En los surcos del amor *

Pampamapa (aire de huella)

MANUEL CID tenor / JOSEP MARIA COLOM piano

X CICLO / Recital V / 23 de febrero de 2004

La flor de aguapé *

Alberto Ginastera

Cinco canciones populares argentinas, op. 10 *

* Por primera vez en el Ciclo de Lied

TEATRO DE LA ZARZUELA

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Mayo-junio 2019

Hasta el 2 de JUNIO

Exposición: «Doña Francisquita, una mujer de zarzuela»

MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA

Sala de exposiciones primera planta

Acceso libre

Martes, 28 de MAYO. 20:00h

Notas del Ambigú: Felipe Pedrell

Joan MARTÍN-ROYO

Lunes, 3 de JUNIO. 20:00h

XXV Ciclo de Lied. Recital X

Thomas QUASTHOFF NARRADOR

Michael SCHADE BARÍTONO

Florian BOESCH TENOR

Justus ZEYEN PIANO

Viernes, 7 de JUNIO. 20:00h

Sábado, 8 de JUNIO. 20:00h

Concierto: Casa Limón and friends

20 años de música

Lunes, 17 de JUNIO. 19:30h

Ciclo de conferencias «Zarzuela en danza»

María José RUIZ

Lunes, 24 de JUNIO. 20:00h

Notas del Ambigú: Antonio Machado

Sonia de MUNCK

Del 25 de JUNIO al 7 de julio. 20:00h (domingos, 18:00h)

Zarzuela en danza



BIOGRAFÍAS



© Julia Wesely

BERNARDA FINK

mezzosoprano

Bernarda Fink, hija de padres eslovenos, nació en Buenos Aires y recibió una educación vocal y musical en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, donde actuó con frecuencia. Bernarda Fink es una de las cantantes más solicitadas en conciertos y recitales. Ha sido aclamada por su versatilidad musical e invitada por las principales orquestas y directores de Europa y América. Su repertorio abarca desde la música antigua hasta la música del siglo xx. Ha cantado con maestros como Daniel Barenboim, Herbert Blomstedt, Semyon Bychkov, Riccardo Chailly, sir John Eliot Gardiner, Valery Gergiev, Bernard Haitink, René Jacobs, Mariss Jansons, Riccardo Muti, sir Roger Norrington, Trevor Pinnock, Georges Prêtre, sir Simon Rattle y Franz Welser-Möst. Tuvo una estrecha colaboración artística con Nikolaus Harnoncourt, reflejada en numerosas grabaciones. Destaca su interpretación en los papeles de Cecilio (*Lucio Silla*), dirigido por Nikolaus Harnoncourt en el Theater an der Wien, Idamante (*Idomeneo*), en una producción de Luc Bondy y Jesús López Cobos en el Teatro Real, e Irene (*Theodora*), con Ivor Bolton en el Festival de Salzburgo. También ha cantado Sesto (*La clemenza di Tito*) e Idamante bajo la batuta de René Jacobs. En 2017, Bernarda Fink debutó en *Pelléas et Mélisande* en la Wiener Staatsoper. Fink está presente en las principales salas de concierto. Además, ha interpretado canciones de Dvořák y Janáček con el Cuarteto Pavel Haas en el Wigmore Hall de Londres, en el Concertgebouw de Ámsterdam, en La Haya y en Madrid. En la temporada 2018-2019, en la que ha cantado en Colonia, Viena, Madrid y París, cabe destacar, asimismo, la interpretación de las *Canciones bíblicas* de Dvořák con Manfred Honeck en Praga y Dresde, la *Sinfonía n.º 2* de Mahler con la Boston Symphony Orchestra y Andris Nelsons y con la Orchestre National des Pays de la Loire en Angers y Nantes, la *Sinfonía n.º 3* de Mahler en Bamberg, París, Mascate y Ostrava, así como la *Das Lied von der Erde* con la South Netherlands Philharmonic y Hans Graf en los Países Bajos. Fink tiene una amplia discografía: su último álbum incluye los *lieder* de Mahler, acompañado por la Niederösterreichisches Tonkünstlerorchester, Andrés Orozco-Estrada y Anthony Spiri. En 2006, el canciller de Austria le otorgó la Medalla Honoraria de Austria de las Artes y las Ciencias y, en 2013, recibió, junto con su hermano Marcos, el premio cultural más prestigioso de Eslovenia, patrocinado por la Fundación Prešeren, por su grabación *Slovenija!* En 2014, recibió el título de Österreichische Kammersängerin. Bernarda Fink ha participado en dos ediciones del Ciclo de Lied: XII (05-06) y XVI (09-10).



© Dorothee Falke

ANTHONY SPIRI

piano

Anthony Spiri es uno de los solistas de música de cámara más versátiles y respetados de la actualidad. Nacido en Estados Unidos, estudió en Cleveland y Boston hasta que una beca le permitió continuar su formación en Europa. Se graduó obteniendo distinción especial en el Mozarteum de Salzburgo. Sus profesores fueron Erika Frieser, Hans Leygraf, Rudolf Firkušný, Erik Werba y Nikolaus Harnoncourt. El repertorio de Anthony Spiri abarca desde el siglo xviii al xxi e incluye muchas composiciones inusuales y menos conocidas. Spiri ha ofrecido estrenos mundiales de composiciones de Sofia Gubaidulina, Rainer Bischof, York Höller, Wolfgang Rihm y otros compositores contemporáneos. Ha actuado con muchos de los cantantes y músicos más relevantes de la actualidad. Entre sus acompañantes habituales de lied, destacan Bernarda Fink, Edith Mathis, Peter Schreier, Marjana Lipovsek y Angelika Kirchschrager. En el ámbito de la música de cámara, lo acompañan los instrumentistas y conjuntos más prominentes de la actualidad, como el Ensemble Wien-Berlin, Gidon Kremer y el Cuarteto Hagen, entre otros. Como solista, ha ofrecido recitales con la Chamber Orchestra of Europe, la Mozarteum Orchestra Salzburg, la Camerata Academica Salzburg y la Basel Chamber Orchestra. Su extenso catálogo de grabación abarca numerosos sellos: Harmonia Mundi, CPO, Orfeo, OehmsClassics, BMG y Camerata Tokyo. Destaca su serie continua de discos con obras de Johann Sebastian, Johann Christian, Wilhelm Friedemann y Carl Philipp Emanuel Bach, en la que sus muchos años de experiencia con instrumentos históricos —clavecín, fortepiano y órgano— muestran sus mejores versiones. Ha grabado también el *Concierto para piano 'Scarlattiana'* de Alfredo Casella, obras de piano de Eduard Marxsen, Gabriel Fauré y Johann Sebastian Bach y las canciones de Schumann, Schubert, Strauss y Joseph Marx. Además de realizar publicaciones sobre Alessandro Scarlatti y los hijos de Johann Sebastian Bach, se dedica igualmente a la investigación de la música romana antigua y la práctica interpretativa del canto gregoriano. De 1988 a 1993 fue asistente de Nikolaus Harnoncourt. Y desde 2001 es profesor de Piano en música de cámara en la Musikhochschule de Colonia. Imparte clases magistrales y conferencias en todo el mundo. Anthony Spiri ha participado en tres ediciones del Ciclo de Lied: V (98-99), XII (05-06) y XVI (09-10).

Ciclos de Lied

CANTANTES

Sir Thomas Allen, barítono VI [99-00]
Victoria de los Ángeles, soprano I [94-95]
Anna Caterina Antonacci, soprano XIX [12-13], XXI [14-15], XXIV [17-18]
Ainhoa Arteta, soprano XX [13-14], XXV [18-19]
Olaf Baer, barítono I [94-95], IV [97-98], VIII [01-02], IX [02-03]
Juliane Banse, soprano VII [00-01], IX [02-03], X [03-04]
Daniela Barcellona, mezzosoprano X [03-04]
María Bayo, soprano IV [97-98], VIII [01-02]
Piotr Beczala, tenor XXIV [17-18]
Teresa Berganza, mezzosoprano V [99-00]
Gabriel Bermúdez, barítono XVIII [11-12]
Barbara Bonney, soprano V [99-00], VII [01-02], IX [02-03], XI [04-05]
Olga Borodina, mezzosoprano XV [08-09]
Florian Boesch, barítono XVII [10-11], XIX [12-13], XXII [15-16], XXIV [17-18], XXV [18-19]
Ian Bostridge, tenor VI [99-00], XII [05-06], XV [08-09], XVI [09-10], XXI [14-15]
Paata Burchuladze, bajo II [96-97]
Manuel Cid, tenor X [03-04]
Sarah Connolly, mezzosoprano XXV [18-19]
José van Dam, bajo-barítono IV [97-98], XIV [07-08]
Diana Damrau, soprano XIV [07-08], XXIV [17-18]
David Daniels, contratenor XII [05-06], XX [13-14]
Ingeborg Danz, contralto IX [02-03]
John Daszak, tenor VIII [01-02]
Danielle De Niese, soprano XXII [15-16]
Joyce DiDonato, mezzosoprano XIII [06-07], XVI [09-10], XXII [15-16]
Stella Doufexis, mezzosoprano XV [08-09]
Christian Elsner, tenor XXII [15-16]
María Espada, soprano XXII [15-16]
Bernarda Fink, mezzosoprano XII [05-06], XVI [09-10], XXV [18-19]
Gerald Finley, bajo-barítono XVI [09-10], XVIII [11-12]
Juan Diego Flórez, tenor XI [04-05]
Vivica Genaux, mezzosoprano XXI [14-15]
Véronique Gens, soprano XX [13-14]
Christian Gerhaher, barítono IX [02-03], XI [04-05], XII [05-06], XIV [07-08], XVI [09-10], XVIII [11-12], XX [13-14], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19]
Matthias Goerne, barítono V [98-99], VI [99-00], VII [00-01], VIII [01-02], IX [02-03], X [03-04], XII [05-06], XIII [06-07], XIV [07-08], XV [08-09], XVI [09-10], XVII [10-11], XIX [12-13], XXI [14-15], XXIII [16-17], XXIV [tres recitales, 17-18]
Elena Gragera, soprano XIX [12-13]
Susan Graham, mezzosoprano X [03-04], XIV [07-08], XVIII [11-12]
Monica Groop, mezzosoprano III [96-97]
Werner Güra, tenor XV [08-09]
Hakan Hagegard, barítono II [95-96]
Ann Hallenberg, mezzosoprano XXIV [17-18]
Thomas Hampson, barítono III [96-97], V [98-99], VII [00-01], XI [04-05]
Barbara Hendricks, soprano II [95-96], IV [97-98], IX [02-03], XV [08-09]
Dietrich Henschel, barítono VIII [01-02], IX [02-03], XII [05-06]
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano XVII [10-11]

(1994-95 / 2018-19)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

Wolfgang Holzmair, barítono XIII [06-07]
Robert Holl, bajo-barítono I [94-95]
Dmitri Hvorostovsky, barítono III [96-97], VI [99-00]
Soile Isokoski, soprano XVII [10-11]
Christiane Iven, soprano XVII [10-11], XIX [12-13]
Gundula Janowitz, soprano I [94-95]
Konrad Jarnot, barítono XV [08-09]
Philippe Jaroussky, contratenor XVIII [11-12], XXI [14-15]
Christiane Karg, soprano XX [13-14]
Vesselina Kasarova, mezzosoprano IV [97-98], XII [05-06]
Simon Keenlyside, barítono XIII [06-07], XV [08-09], XXI [14-15]
Angelika Kirchschlager, mezzosoprano VII [00-01], XI [04-05], XIV [07-08], XVII [10-11], XIX [12-13], XXIII [16-17]
Sophie Koch, mezzosoprano XIII [06-07]
Magdalena Kožená, mezzosoprano XIII [06-07]
Marie-Nicole Lemieux, contralto XXI [14-15]
Marjana Lipovšek, mezzosoprano V [98-99]
Dame Felicity Lott, soprano II [95-96], III [96-97], IX [02-03], XI [04-05], XIII [06-07]
Christopher Maltman, barítono XVI [09-10]
Karita Mattila, soprano XXII [15-16]
Sylvia McNair, soprano II [95-96]
Bejun Mehta, contratenor XIII [06-07], XVII [10-11]
Waltraud Meier, mezzosoprano X [03-04], XIV [07-08]
Carlos Mena, contratenor XV [08-09], XXIII [16-17]
María José Montiel, mezzosoprano XXI [14-15]
Hanna-Elisabeth Müller, soprano XXIV [17-18]
Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono XXII [15-16]
Ann Murray, mezzosoprano II [95-96], III [96-97], VIII [01-02]
Leo Nucci, barítono XX [13-14], XXIV [17-18]
Christiane Oelze, soprano V [98-99]
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]
Mark Padmore, tenor XIV [07-08], XVIII [11-12], XXIII [16-17]
Miah Persson, soprano XXII [15-16]
Mauro Peter, tenor XXIII [16-17]
Marlis Petersen, soprano XV [08-09]
Adrianne Pieczonka, soprano XXII [15-16], XXV [18-19]
Luca Pisaroni, barítono XXIII [16-17]
Ewa Podleś, contralto VIII [01-02], XI [04-05], XXII [15-16]
Christoph Prégardien, tenor VI [99-00], IX [02-03]
Hermann Prey, barítono I [94-95]
Dame Margaret Price, soprano I [94-95]
Thomas Quasthoff, bajo-barítono I [94-95], II [95-96], VII [00-01], XXV [18-19]
Johan Reuter, barítono XX [13-14]
Isabel Rey, soprano VI [99-00], XVI [09-10]
Christine Rice, mezzosoprano XV [08-09]
Dorothea Röschmann, soprano VIII [01-02], XV [08-09], XXV [18-19]
Amanda Roocroft, soprano XII [05-06], XIX [12-13]
Kate Royal, soprano XV [08-09]
Xavier Sabata, contratenor XXIV [17-18]
Ana María Sánchez, soprano VII [00-01]
Michael Schade, tenor XXV [18-19]
Christine Schäfer, soprano XI [04-05], XIII [06-07], XVIII [11-12]

Markus Schäfer, tenor XXII [15-16]
Andreas Schmidt, barítono I [94-95], III [96-97]
Andreas Scholl, contratenor X [03-04]
Peter Schreier, tenor I [94-95]
André Schuen, barítono XXV [18-19]
Anne Schwanewilms, soprano XIV [07-08], XVIII [11-12]
Franz-Josef Selig, bajo XXII [15-16], XXV [18-19]
Ekaterina Semenchuk, mezzosoprano XXV [18-19]
Bo Skovhus, barítono V [98-99]
Nathalie Stutzmann, contralto VI [99-00], XX [13-14]
Bryn Terfel, barítono II [95-96]
Eva Urbanová, soprano XI [04-05]
Violeta Urmann, soprano XI [04-05], XVII [10-11], XXIII [16-17]
Deborah Voigt, soprano X [03-04]
Michael Volle, barítono XXII [15-16]
Ruth Ziesak, soprano IV [97-98]

PIANO

Juan Antonio Álvarez Parejo, V [98-99]
Carlos Aragón, XXI [14-15]
Mikhail Arkadiev, III [96-97], VI [99-00]
Edelmiro Arnaltes, VI [99-00]
Pierre-Laurent Aimard, XIII [06-07]
Christoph Berner, XV [08-09]
Elisabeth Boström, II [95-96]
Joseph Breinl, XIV [07-08]
Antón Cardó, XIX [12-13]
Nicholas Carthy, X [03-04]
Josep Maria Colom, X [03-04], XXI [14-15]
Love Derwinger, IX [02-03], XV [08-09]
Helmut Deutsch, IV [97-98], V [98-99], VIII [01-02], XIV [07-08], XVII [10-11], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXIV [17-18]
Thomas Dewey, I [94-95]
Peter Donohoe, VIII [01-02]
Julius Drake, VI [99-00], XII [05-06], XIII [06-07], XVI [09-10], XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19]
Jérôme Ducros, XVIII [11-12], XXI [14-15]
Rubén Fernández Aguirre, XVII [10-11]
Bengt Forsberg, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]
Irwin Gage, IX [02-03]
Susana García de Salazar, XV [08-09], XXIII [16-17]
Michael Gees, VI [99-00], IX [02-03], XXIV [17-18]
Albert Guinovart, I [94-95]
Andreas Haefliger, V [98-99]
Friedrich Haider, IV [97-98]
Daniel Heide, XXV [18-19]
Markus Hinterhäuser, XXIV [17-18]
Hartmut Höll, XXII [15-16]
Gerold Huber, IX [02-03], XI [04-05], XII [05-06], XIV [07-08], XVI [09-10], XVIII [11-12], XX [13-14], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19]
Ludmila Ivanova, II [95-96]
Rudolf Jansen, I [94-95], III [96-97], V [98-99]
Graham Johnson, II [95-96], III [96-97], VII [00-01], VIII [01-02], IX [02-03], XI [04-05], XIII [06-07], XV [08-09], XVI [09-10]
Martin Katz, XII [05-06], XX [13-14]
Stephan Matthias Lademann, XIV [07-08]
Manuel Lange, XVIII [11-12]
Anne Le Bozec, XXIV [17-18]
Elisabeth Leonskaja, XII [05-06], XIV [07-08]
Paul Lewis, XVIII [11-12]
Oleg Maisenberg, I [94-95]
Susan Manoff, XX [13-14]
Ania Marchwińska, VIII [01-02], XXII [15-16]

Roman Markowicz, XI [04-05]
Malcolm Martineau, II [95-96], V [98-99], VII [00-01], IX [02-03], X [03-04], XI [04-05], XII [05-06], XIII [06-07], XIV [07-08], XV [08-09], XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XX [13-14], XXI [14-15], XXII [15-16], XXV [18-19]
Ville Matvejeff, XXII [15-16]
Kennedy Moretti, XXII [15-16]
Kevin Murphy, XIII [06-07]
Walter Olbertz, I [94-95]
Jonathan Papp, VI [99-00]
Enrique Pérez de Guzmán, VII [00-01]
Maciej Pikulski, IV [97-98], XIV [07-08], XXIII [16-17]
Jiří Pokorný, XI [04-05]
Camillo Radicke, XV [08-09]
Sophie Raynaud, XIII [06-07]
Wolfram Rieger, I [94-95], III [96-97], V [98-99], VII [00-01], IX [02-03], XI [04-05], XVII [10-11]
Juliane Ruf, XXIV [17-18]
Vincenzo Scalera, XI [04-05]
Staffan Scheja, II [95-96], IV [97-98]
Eric Schneider, VI [99-00], VII [00-01], VIII [01-02], IX [02-03], X [03-04], XIII [06-07], XV [08-09], XVIII [11-12]
Jan Philip Schulze, XI [04-05], XVII [10-11], XX [13-14]
Alexander Schmalcz, XVI [09-10], XIX [12-13], XXI [14-15], XXIII [16-17]
Fritz Schwinghammer, VIII [01-02], XII [05-06]
Semjon Skigin, XXV [18-19]
Inger Södergren, VI [99-00], XX [13-14]
Charles Spencer, I [94-95], XII [05-06]
Anthony Spiri, V [98-99], XII [05-06], XVI [09-10], XXV [18-19]
Donald Sulzen, XIX [12-13], XXI [14-15], XXIV [17-18]
David Švec, XI [04-05]
Melvyn Tan, VII [00-01]
Craig Terry, XXII [15-16]
James Vaughan, XXIV [17-18]
Roger Vignoles, II [95-96], III [96-97], XIV [07-08], XV [08-09], XVI [09-10], XIX [12-13], XXI [14-15], XXIII [16-17], XXV [18-19]
Marita Viitasalo, XVII [10-11]
Alessandro Vitiello, X [03-04]
Véronique Werklé, VIII [01-02]
Mats Widlund, XXIV [17-18]
Dmitri Yefimov, XV [08-09]
Alejandro Zabala, XVI [09-10]
Brian Zeger, IV [97-98], X [03-04], XXII [15-16]
Justus Zeyen, I [94-95], II [95-96], VII [00-01], XXIV [17-18], XXV [18-19]
David Zobel, XVI [09-10]

ACTOR

Jordi Dauder, narrador XII [05-06]

VIOLÍN

Daniel Hope, XVI [09-10]

CLARINETE

Pascal Moraguès, II [95-96]

CLAVE

Markus Märkl, X [03-04]

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI [09-10]

GRUPO DE CÁMARA

Italian Chamber Ensemble, XX [13-14]

Trío Wanderer, XIII [06-07]

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco Director	Mirko Vidoz María del Prado Díaz Miguel Ángel Sánchez	Mantenimiento Manuel A. Flores Agustín Delgado	Sastrería María Angeles de Eusebio María del Carmen García Isabel Gete Roberto Martínez Montserrat Navarro Ana Pérez Marina Gutiérrez María Carmen Sánchez Mónica Ramos Teresa Morollón Edurne Villace María Reyes García
Óliver Díaz Director Musical	Ayudantes Técnicos Mónica Álvarez José Manuel Borrego Ricardo Cerdeño Antonio Conesa Luis Fernández Franco José Luis Martín-Serrano	Maquinaria Ulises Álvarez Luis Caballero Raquel Callaba José Calvo Ana Casado Francisco J. Fernández Melo Óscar Gutiérrez Sergio Gutiérrez Ángel Herrera Joaquín López María Isabel Peinado Carlos Pérez Eduardo Santiago María Luisa Talavera Antonio Vázquez José A. Vázquez José Veliz Alberto Vicario Antonio Walde	Conserjería Santiago Almena Eudoxia Fernández Esperanza González Daniel Huerta Eduardo Lalama María Carmen Sardiñas Francisco J. Sánchez
Pablo López Gerente			Secretaría de dirección Blanca Aranda
Margarita Jiménez Directora de Producción	Caja Antonio Contreras Israel del Val		Taquillas Alejandro Ainoza Nuria Fernández
Antonio López Director Técnico	Caracterización Diana Lazcano Aminta Orrasco Gemma Perucha Begoña Serrano Laura Vargas Mónica Laparra	Peluquería Emilia García María Ángeles Riego Antonio Sánchez	Utilería David Bravo Vicente Fernández Francisco J. González Pilar López Francisco J. Martínez Ángela Montero Carlos Palomero Juan Carlos Pérez Jaime Gutiérrez Alexia Pérez Juanjo del Castillo Ángel Barba
Antonio Fauró Director del Coro	Centralita telefónica Mary Cruz Álvarez María Dolores Gómez	Marketing y Desarrollo Aída Pérez	Pianistas Lilian María Castillo Ramón Grau Juan Ignacio Martínez
Raúl Asenjo Asistente a la Dirección	Climatización Blanca Rodríguez	Producción Manuel Balaguer Eva Chiloeches María Reina Manso Isabel Rodado	Materiales musicales y Documentación Lucía Izquierdo
Noelia Ortega Coordinadora de Producción	Electricidad Eneko Álamo Pedro Alcalde Jesús Antón Javier García Raúl Cervantes Alberto Delgado Fernando García Carlos Guerrero Ángel Hernández Rafael Fernández Mirian Clavero Tomás Charte María Leal	Regiduría Pilar Orive	Departamento musical Victoria Vega
Juan Marchán Coordinador de Comunicación y Difusión	Gerencia María José Gómez Rafaela Gómez Alberto Luaces Francisca Munuera Manuel Rodríguez Francisco Yesares	Sala Antonio Arellano Isabel Cabrerizo Eleuterio Cebrián Elena Félix Mónica García María Gemma Iglesias Julia Juan Carlos Martín Juan Carlos Martín Javier Párraga Pilar Sandín Mónica Sastre	Secretaría Técnica del Coro Guadalupe Gómez
Jefe de Comunicación y Publicaciones Luis Tomás Vargas			
Coordinador de Actividades Pedagógicas Francisco Prendes			
Directora de Escenario Mahor Galilea			
Adjunto a la Dirección Técnica Raúl Rubio			
Jefa de Abonos y Taquilla María Rosa Martín			
Jefe de Sala José Luis Martín			
Jefe de Mantenimiento Damián Gómez			
Audiovisuales Manuel García Luz Álvaro Sousa Juan Vidau			

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director Francisco Lorenzo Fraile de Manterola
Gerente Lucía Ongil García
Directora adjunta Maider Múgica Mancho
Asistente de Dirección Elena Marañón Garrido
Directora de Producción Celia Lumbreras Díaz
Directora de Comunicación Gema Parra Piriz
Directora de Publicaciones Alba Ramírez Roeznillo
Asistente de Comunicación y de Producción Isabel Imaz Vargas
Asistentes de Producción Pedro Barberán Solar José Luis Sáez Sánchez
Relaciones Institucionales Juan Manuel Ruiz García
Relaciones Externas y Protocolo Consuelo Martínez Serrano
Administración Olga Tena Alagón Patricia Gallego Gómez M.ª José Artiaga García Carlos Castañón Tomé
Dirección artística: Antonio Moral
Coordinación editorial: Víctor Pagán Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización), Víctor Pagán (coordinación) Foto de la cubierta: © Pilar Perea y Jesús Perea Impresión: Lozano Impresores NIPO: 827-19-010-2 D. L.: M-16350-2019



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 22 49 49.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: www.entradasinadem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta Tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad. También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

¡SOLO MUSICAL!

¿QUÉ VIENEN A RISA?

22 DE JUNIO DE 2019

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA

SALA SINFÓNICA

JOSEP PONS, DIRECTOR

11:00 ORQUESTA SINFÓNICA de MADRID
CHAIKOVSKI · PROKÓFIEV: Romeo y Julieta -selección-

13:00 ORQUESTA de la COMUNIDAD de MADRID
SHOSTAKÓVICH: Suite de jazz
BORODIN: Danzas Polovtsianas
RIMSKI-KÓRSAKOV: Scheherazade

17:00 ORQUESTA SINFÓNICA RADIOTELEVISIÓN ESPAÑOLA
CHAIKOVSKI: El lago de los cisnes -suite-
STRAVINSKI: El pájaro de fuego

19:30 ORQUESTA NACIONAL de ESPAÑA
CHAIKOVSKI: El cascanueces -suite-
STRAVINSKI: Petrushka

22:30 JOVEN ORQUESTA NACIONAL de ESPAÑA
CHAIKOVSKI: La bella durmiente -suite-
STRAVINSKI: La consagración de la primavera

CNDM.MCU.ES

LOCALIDADES: de 5€ a 15€ (<30 años: de 4€ a 12€)

Taquillas del Auditorio Nacional y teatros del INAEM | entradasinadem.es | 902 22 49 49

CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL





coproducen:

